

1887-05-03

FACTS

Document type:
Lettercard

Sender's location:
Rosenvænget

Recipient's location:
Alexandria

Mentioned people:
Susette Cathrine Holten
Agnete Skovgaard
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard

Mentioned locations:
Toldboden
Berlin

Archive:
Mappe 43 nr. 19

TRANSCRIPTION

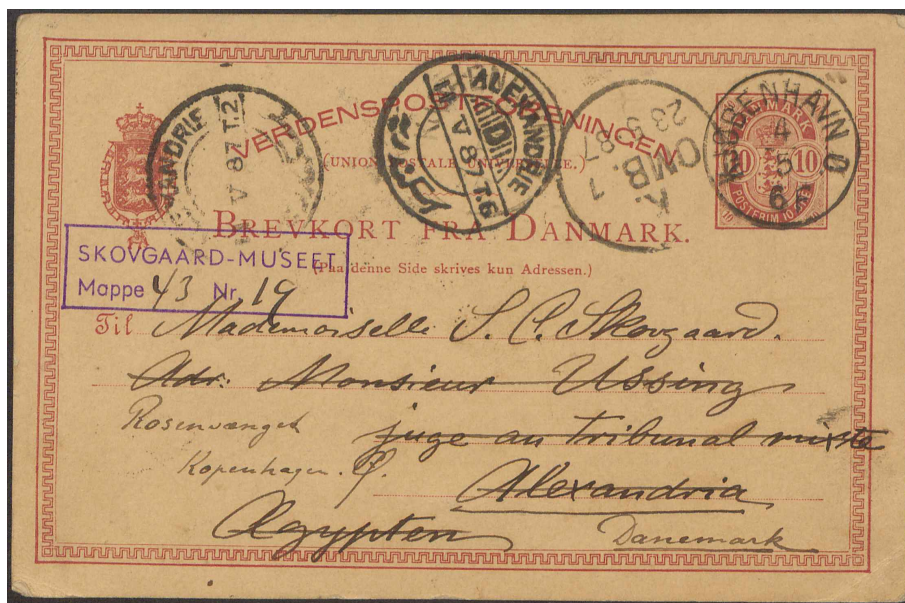
Mappe 43 brev 19 3die Mai 1887

Kære Søster!

I lørdags den sidste april kom Agnete og Kim hjem og de lader til at have det godt, det var jo en svir, gid Du også var her. I går kom her et brev til Dig som jeg åbnede, da jeg mod lyset kunne se at det var angående Din Kasse. I dag her jeg klareret samme på Toldboden, men du store [?fette] kineser! Hvor det flød med sager over hele Toldboden, da kassen blev pakket ud, assistenterne troede det var gaver til et museum, og jeg gruede for, hvordan jeg på en skikkelig måde skulle få det i kassen igen og så hjem. Kassen fik da også top på, men ikke desto mindre er alt hjemme i god behold. Der er kun en revne i et af de sære glas og et skår i et andet, men skåret må vist have været der i forvejen, da stumpen ikke fandtes. Men jeg måtte betale 25 kr. 12 øre i told. Din broder Niels

Kjære Cathrine!

Ja nu er vi her og vi er kisteglade, men alle har da også lavet det så mageløst til os her, og Du og Niels ikke mindst, sikken lampe Du har hittet. Se nu i Berlin den gamle samling malerier i den store bygning vis a vis kongeslottet, og olympiaafstøbningerne i en bygning til siden, de står vist til at se en time længere end det andet. Forhør dig. K (kongeborg) O (olympiasamling) g (gamle musem) malerier i øverste etage. N (nye museum) skal Du ikke bryde dig om. Agnete hilser mange mange gange din broder Joakim.



Have I told!

3rd May 1889.

I Onsdags den 12te April, kom Agneth og
 Knud hjem, og de sad der til aften
 det godt, det var jo en svær tid. Du
 også var her. Igen kom her et brev
 til Dig, som jeg åbnede, da jeg mod
 lyset kunne se at det var angående
 Din kasse. I dag kan jeg klarere sam-
 me på Tolboden, men du store fette
 kineser! hvor det flød med sager over
 hele Tolboden, da kassen blev bragt
 ud, assistentene troede det var gaver
 til et museum, og jeg gættede for
 hvordan jeg på en skræmmende måde
 skulde få det i kassen igen, og
 så hjem. Kassen fik da også
 Top på, men ikke desto mindre
 er alt nu hjemme i god behold.
 Der er kun en verre: et af de
 store glas og et skær: et andet,
 men skært man vist have været
 af i forvejen, da stængene ikke
 fandtes. Men jeg måtte betale
 20 kr. i told. Din broder Nils.

Myr. Pæthens! Ja nu er vi her, og vi er kiste
 glade, men alle har da også hørt det så indgående
 af os her, og du g. Niels ikke mindst, så kan I se vi har
 hørt. Se nu i Berlin den gamle samling malerier i den
 store bygning vis a vi kongebottet, og olympia af det bryngeme
 i en bygning til siden, de står vist til at se en time længere
 en det andet, forklar dig. K (Kongeborg) O (Olympia)
 g (gamle museum) malerier i
 i overste etage. N (nye muse)
 skal vi ikke bryde sig om.